



Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V.
VdÜ in ver.di

VdÜ – Wir übersetzen Literatur – Pressenewsletter Nr. 2024/4 (14.10.2024)

Inhalt:

Zentrum Wort auf der Frankfurter Buchmesse

Weitere Veranstaltungen ... stetig aktualisiert, [hier auf unserer Homepage](#)

Offener Brief der Manga-Übersetzenden – Update

Protestaktion bei Aktionärsversammlung von Bastei Lübbe – Update

Neues VdÜ-Übersetzer*innenverzeichnis online

Zentrum Wort auf der Frankfurter Buchmesse

Das 2024 neu ins Leben gerufene Zentrum Wort ist auf der Frankfurter Buchmesse der zentrale Treffpunkt zum Thema Literatur und Übersetzung. Es wird gemeinschaftlich getragen vom Deutschen Übersetzerfonds und vom Deutschen Literaturfonds mit Mitteln der Beauftragten für Kultur und Medien und von der Kunststiftung NRW, in Kooperation mit der Frankfurter Buchmesse.

Das gesamte Programm sowie weitere übersetzungsthematische Veranstaltungen auf der Messe [finden Sie hier zusammengestellt](#).

Besonders hingewiesen sei auf die [Verleihung der Übersetzerbarke des VdÜ an Gabriela Stöckli](#) am 16. Oktober von 16:45 bis 18:00 Uhr in Halle 4.1, F21.

Weitere Veranstaltungen ... stetig aktualisiert, [hier auf unserer Homepage](#).

Offener Brief der Manga-Übersetzenden – Update

Nachdem letzte Woche der [Offene Brief zur Honorarsituation der Manga- und Light-Novel-Übersetzenden im deutschsprachigen Raum](#) verschickt wurde, haben bereits über 1300 Unterstützer*innen die [zugehörige Petition](#) unterzeichnet. Auch der Offene Brief selbst hat in der Zwischenzeit neben unterzeichnenden Branchengrößen wie Antje Bockel (One Piece), Gandalf Bartholomäus (Chainsaw Man) und Claudia Peter (Attack on Titan) auch weitere prominente Unterzeichner*innen gefunden, darunter Etsuko Tabuchi und Florian Weitschies (Haikyuu) sowie John Schmitt-Weigand (One Punch Man, Berserk).

Die Manga-Übersetzenden werden auf der Frankfurter Buchmesse mit Info-Broschüren in verschiedenen Bereichen anzutreffen sein. Unter anderem in den Hallen 4.1 und 3.0, auf dem Agora-Platz, an der New Adults Bühne sowie bei Dr. Verena Masers Veranstaltung [Gläsernes Manga-Übersetzen: Wie aus Japanisch Deutsch wird](#) am 19. Oktober von 13:00 bis 14:00 Uhr auf der ARTS+ Bühne in Halle 4.1, H57.

Protestaktion bei Aktionärsversammlung von Bastei Lübbe – Update

Nachdem der VdÜ in ver.di für den 11. September zu einer [Protestaktion](#) vor dem Versammlungsort in Köln aufgerufen hatte, bei der die Aktionär*innen über Missstände bei der Honorierung der Übersetzenden informiert wurden, zeigte sich Bastei Lübbes Vorstand während der Versammlung wie auch in einer Pressemeldung gesprächsbereit: „Sollten wir im Dialog zum Ergebnis kommen, dass wir unsere Honorar-Regelungen ändern müssen, könnten wir das sehr schnell und unbürokratisch tun.“

Der VdÜ hat zu der Protestaktion bei Bastei-Lübbe [ein FAQ zusammengestellt](#), in dem die aktuelle Situation erklärt ist, und auch die Übersetzungshonorare anderer deutscher Buchverlage thematisiert werden.

Neues VdÜ-Übersetzer*innenverzeichnis online

Bereits seit Ende Juni ist das neue [Verzeichnis der Übersetzer*innen des VdÜ](#) online. Über Sprachkombination, bearbeitete Genres, den Namen und sonstige Angaben kann man dort ganz einfach die passende Person finden. [Weitere Informationen dazu in der Meldung aus Juni.](#)

VdÜ Pressestelle
c/o Christel Kröning
Hüttenstraße 84
40215 Düsseldorf
0176 - 63 1414 69,
presse@literaturuebersetzer.de – www.literaturuebersetzer.de